

چگونه کپی راکٹور

بخوانیم

جان دی. کاپوتو

ویراستار مجموعه: سایمون کریچلی

ترجمه صالح نجفی



فهرست مطالب

- ۷..... توضیح ضروری درباره‌ی چند واژه.....
- ۹..... پیشگفتار ویراستار مجموعه: چگونه بخوانیم را چگونه باید خواند؟.....
- ۱۱..... قدردانی.....
- ۱۳..... مقدمه.....
- ۲۱..... ۱. حقیقتی که برای من حقیقت باشد.....
- ۳۷..... ۲. زیبایی طلبی.....
- ۵۱..... ۳. سپهر اخلاقی.....
- ۶۵..... ۴. شهسوار ایمان.....
- ۷۹..... ۵. حقیقت فاعلیت است.....
- ۹۳..... ۶. نوشتن با نام‌های مستعار.....
- ۱۰۹..... ۷. عصر حاضر.....
- ۱۲۱..... ۸. عشق.....
- ۱۳۳..... ۹. خود.....
- ۱۴۵..... ۱۰. بیزاری از دنیا.....

یادداشت‌ها ۱۵۹
 گاه‌شمار زندگی کیرکگور ۱۶۳
 چند پیشنهاد برای مطالعه‌ی بیشتر ۱۶۵
 نمایه ۱۶۹

توضیح ضروری درباره‌ی چند واژه

در این کتاب واژه‌ی همواره مسئله‌ساز سوژه^۱ را به فاعل و سوژکتیویته را به فاعلیت (درون‌ذاتی) و سوژکتیو را به فاعلی-درون‌ذاتی برگردانده‌ام. سوژه‌ی کیرکگور بیش از آن‌که سوژه‌ی معرفت‌شناسی (فاعل شناسانده) یا سوژه‌ی روان‌شناسی (ذهن یا روان) باشد، فاعلی درون‌ذات است که در لحظه‌ی از آن‌خودکردن^۲ یک حقیقت زاده می‌شود و چون با سیر باطن یا مکنونیت^۳ پیوند دارد لاجرم درون‌ذاتی یا به تعبیر مصطفی ملکیان «انفسی» است. حقیقت برای کیرکگور به همین اعتبار معادل «فاعلیت» است و موکول به بی‌یقینی عینی-برون‌ذاتی یا «آفاقی» است.

در ازای existence، «هستی» را آورده‌ام و existing را غالباً به «هستی‌مند» برگردانده‌ام. Being را «وجود» — و گاهی «بودن» — و being(s) را «موجود(ات)» ترجمه کرده‌ام. فکر می‌کنم Being و beings را می‌توان به بود(ن) و بوده‌ها هم ترجمه کرد (مقایسه کنید با این بیت عالی خیام که «چون بوده گذشت نیست نابوده پدید/خوش باش غم بوده و نابوده مخور»).

1. subject
 2. inwardness

مقدمه

سورن آبو کیرکگور (۱۸۱۳-۱۸۵۵) ابتدا در فضای تیره‌وتار کپنهاکِ قرن نوزدهم، شهری با حدود ۱۲۵ هزار سکنه، به شهرت رسید. آوازه‌ی او به‌لطف انتشار ترجمه‌های آلمانی نوشته‌هایش در آغازین سال‌های سده‌ی بیستم، که بر متفکرانی چون کارل بارت و مارتین هایدگر اثر گذاشت، از مرزهای کشور کوچک دانمارک برگذشت. ایشان به سهم خویش واسطه‌ی آشنایی «اگزیستانسیالیست‌های فرانسوی»، ژان پل سارتر و آلبر کامو و سیمون دو بوآر، با کیرکگور گردیدند؛ در فرانسه مسیحیت بنیادستیز و انقلابی وی در دهه‌ی ۱۹۴۰ رنگ‌وبویی الحادی یافت. یک دهه پیش از آن ویراستار ارشد انتشارات دانشگاه آکسفورد، چارلز ویلیامز (به‌اتفاق سی. اس. لوئیس و جی. آر. آر. تالکین، از اعضای حلقه‌ی سرشناس «این‌کلینگز»^۱ که شماری از چهره‌های تابناک ادبی در آن عضویت داشتند) ترجمه‌ی انگلیسی نوشته‌های کیرکگور را آغاز کرد و سپس کمر به همکاری با ترجمه‌های جذاب و خوش‌خوانی بست

۱. Inklings، در لغت به معنای «اشارات»-م.